

Ringschneekette/ automatische Nachspannung



ÖNORM V 5119
-geprüft-
EINSATZBEREICH LKW

DE MONTAGE / DEMONTAGE – ANLEITUNG

Montagevideos online abrufen: www.ottinger.de

MOUNTING / REMOVING - INSTRUCTIONS

Calling up online assembly videos: www.ottinger.de

MONTAGE / DEMONTAGE – INSTRUCTIONS

Accéder en ligne à une vidéo de montage:
www.ottinger.de

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / SMONTAGGIO

I video di montaggio sono disponibili online su:
www.ottinger.de

- DE MONTAGE
- GB MOUNTING
- F MONTAGE
- I MONTAGGIO



DE Kette ordnen (verdrehte Kettenteile lösen). Mit rotem Endstück (6) voraus / voran hinter dem Rad durchschieben.

GB Lay the well disentangled chain on the ground and pass it behind the tyre with the red end (6) of the steel wire ring first.

F Etendre la chaîne (défaire les portions de chaîne emmêlées). Placer la chaîne derrière la roue, l'extrémité rouge (6) se trouvant vers l'avant.

I Stendere bene la catena a terra avendo cura che non sia aggrovigliata. Far passare l'estremità rossa (6) dietro la ruota.

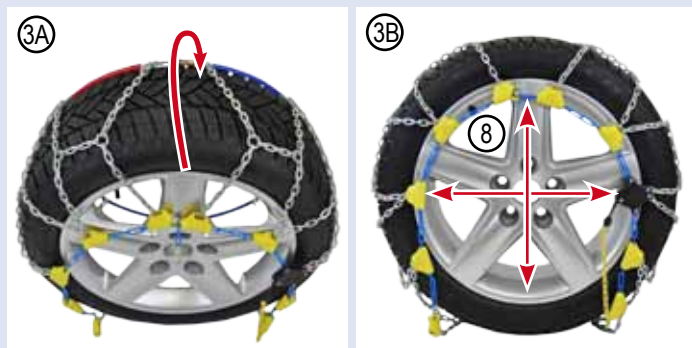


DE Stahlseilring an beiden Enden erfassen, hochziehen und Sicherheitsverschlüsse (1) einhängen. Bei Breitreifen wird gegebenenfalls der Verschluss im Bereich der Reifenlauffläche geschlossen. Die Verbindungsteile (2) (gelb) + (3) (blau) einhängen.

GB Take the two ends of the steel wire ring, lift them up and engage the safety-hook (1). For broad tyres it may be necessary to engage the hook in the area of the tyre tread. Hook the connection pieces (2) (yellow) + (3) (blue).

F Relever les 2 extrémités de la chaîne et fixer les 2 pièces de fermeture de sécurité (1). En cas de pneus larges, la fermeture est effectuée en cas échéant, dans la zone de la chape du pneu. Accrocher les 2 extrémités d'accrochage (2) (jaune) + (3) (bleu).

I Sollevare le due estremità del cavo, tirarle verso l'alto e agganciare la chiusura del cavo (1). In caso di pneumatici di grandi dimensioni è possibile agganciare il bloccaggio nella zona dei battistrada. Agganciare tra loro le due estremità (2) (giallo) + (3) (azzurro).



DE Stahlseilring über den Reifen nach hinten schieben (3a). Beachten Sie, daß die Aussenkette (8) im gleichen Abstand parallel zum Felgenrand aufliegt (↔) (3b).

GB Push the steel wire ring well over the wheel backward (3a). Make sure that the outer chain (8) shows an overall parallel clearance to the rim of the tyre (↔) (3b).

F Basculer la chaîne vers l'arrière (3a). Veiller à ce que la chaîne extérieure (8) soit à égale distance parallèlement au bord de la jante (↔) (3b).

I Far passare il cavo flessibile della catena all'indietro sopra la ruota (3a). Assicurarsi che la catena esterna (8) si trovi sempre ad eguale distanza dal disco ruota (↔) (3b).



DE Gelbe Verschlusskette aus der Spannrolle (10) ziehen und in den Schnappverschluss (5) einlegen (4a).

GB Pull the yellow locking chain from the tensioning roll (10) and place it (4a) in the snap lock (5).

F Retirez la chaîne de fermeture jaune de la poulie de tension (10) et insérez celle-ci (4a) dans fermeture à dé clic (5).

I Tirare il catenino di chiusura giallo dal tenditore (10) e farlo passare (4a) nel dispositivo di bloccaggio (5).

- DE HINWEISE
- GB NOTES
- F NOTES
- I NOTE



DE Bei bestimmten Reifen- / Felgenkombinationen kann durch Distanzglieder der Kettenumfang vergrößert oder verkleinert werden. Dem Umfang entsprechend (zur Regulierung) wird der Verschlusshaken (gelb) in das erste bis dritte Kettenglied (blau) eingehängt.

GB With certain tyre / wheel rim combinations, the spacer elements can cause the chain to become larger or smaller. Depending on the size, the locking hook (yellow) is hooked into the first three chain links (blue) for adjustment purposes.

F Chez certaines combinaisons de pneus / jantes, le diamètre de la chaîne peut être augmenté ou diminué par des maillons de dimensionnement. En fonction du diamètre (pour l'ajustement), le crochet de verrouillage (jaune) peut être accroché au premier, deuxième ou au troisième maillon (en bleu).

I In certe combinazioni di pneumatici / cerchioni, è possibile aumentare o ridurre l'ampiezza delle catene attraverso i distanziali. A seconda dell'ampiezza (alla regolazione) il gancio di chiusura (giallo) viene agganciato dal primo al terzo elemento distanziale (azzurro).



DE Achtung maximale Geschwindigkeit mit Schneeketten!

GB Remember the maximum speed that applies when using snow chains!

F Attention: avec des chaînes à neige, ne dépassez pas la vitesse maximale prescrite!

I Rispettare la velocità massima con le catene da neve montate!

- DE DEMONTAGE
- GB DISMOUNTING
- F DÉMANTÈLEMENT
- I SMANTELLAMENTO

DE Das Fahrzeug so anhalten, daß sich der eisfrei Schnappverschluss (5) am tiefsten Punkt befindet.

GB Stop the car with the ice-free snap-in fastener (5) nearest the ground.

F Arrêter la voiture de telle façon que la fermeture à dé clic (5) et insensible au gel soit en bas de la roue.

I Fermare il veicolo in modo che il dispositivo di bloccaggio (5) (senza ghiaccio) si trovi nel punto più basso.



DE Gelbe Verschlusskette (4) aus dem eisfrei Schnappverschluss (5) herausnehmen. Kettenteile unter dem Rad entfernen.

GB Take the yellow tension chain (4) out of the ice-free snap-in fastener (5) and open the chain. Make sure that no part of the chain is under the tyre.

F Enlever la chaîne de fermeture jaune (4) du dispositif de fermeture à dé clic (5) insensible au gel, puis ouvrir la chaîne. S'assurer qu'aucune maille ne soit prisonnière sous la roue.

I Allentare il catenino di chiusura giallo (4) dal dispositivo di bloccaggio senza ghiaccio (5) e aprire il catenino. Togliere i pezzi del catenino da sotto alla ruota.



DE Kettennetz und Stahlseilring durch einen kräftigen Ruck nach vorne über den Reifen ziehen. Verbindungsteile (2) (gelb) + (3) (blau) lösen und Sicherheitsverschluss (1) öffnen.

GB Pull the chain and the steel wire ring forward across the tyre with a jerk. Unhook the connecting pieces (2) (yellow) + (3) (blue) and open the safety hook (1).

F Tirer la chaîne et l'anneau de regroupement d'un mouvement brusque vers le bas. Décrocher les pièces d'accrochage (2) (jaune) + (3) (bleu) et ouvrir la pièce de fermeture de sécurité (1).

I Tirare con un colpo sicuro la catena e il cavo flessibile in avanti sopra la ruota. Aprire i due ganci (2) (giallo) + (3) (azzurro) e aprire la chiusura di sicurezza (1).

DE PFLEGEHINWEIS: Wir empfehlen, die Kette nach Gebrauch mit warmem Wasser zu reinigen und erst dann, gut getrocknet, in der Verpackung aufzubewahren.
SOMMERSERVICE: Sie haben die Möglichkeit, Größenänderungen (bei Fahrzeugwechsel), Instandsetzungen und Funktionskontrolle nach Kostenvorschlag, durchführen zu lassen. Bei Inanspruchnahme senden Sie bitte Ihre Schneekette, per Post frei, an unsere Adresse.

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS: We recommend to wash the chain in hot water and to store it then in well dried condition.
SUMMER SERVICE: There is the possibility to have size changes (in case of vehicle change), maintenance work and functional check made upon cost estimate. Please mail your snow-chain free our address.

F CONSEILS D'ENTRETIEN: Nous vous conseillons de laver la chaîne à l'eau chaude après usage, puis bien la sécher avant de la ranger dans l'emballage.
SERVICE D'ETE: Vous avez la possibilité de faire exécuter des modifications de taille (en cas de changement de véhicule), des travaux d'entretien et des contrôles de fonctionnement après devis. En cas de besoin, envoyer par la poste votre chaîne à neige à notre adresse franco à domicile.

I MANUTENZIONE DELLE CATENE: Consigliamo di lavare bene le catene con acqua calda dopo l'impiego e di asciugarle bene prima di rimetterle nel loro imballo.
ASSISTENZA TECNICA DURANTE L'ESTATE: Avete la possibilità di far eseguire modificazioni delle dimensioni (in caso di cambio del veicolo), riparazioni e controlli del funzionamento sulla base di un preventivo. Se voleste usufruire di questo servizio inviate le vostre catene da neve in consegna franco domicilio al nostro indirizzo.

D INFORMATION
GB INFORMATION
F INFORMATIONS
I INFORMAZIONI



D Montagehandschuhe: Wasserabweisend mit langem Schaft, schützen Ihre Hände und Arme sowie Ihre Kleidung vor Nässe und Schmutz.

GB Protective Work Gloves: water resistant with a long sleeve to protect your hands and arms as well as your clothing from moisture and dirt.

F Gants de montage: Gants de montage résistants à l'eau avec de longues manches qui protègent vos mains et avant-bras ainsi que vos vêtements de l'humidité et de la saleté.

I Guanti di montaggio: Idrorepellenti con un polso lungo, proteggono le vostre mani e braccia come anche i vostri indumenti dal bagnato e dallo sporco.



D PVC Montagefolie beiliegend, auslegen - aufknien.

GB PVC mounting instructions enclosed. Unfold - kneel on to protect against dampness and dirt.

F Posez les instructions de montage en PVC par terre et agenouillez-vous dessus pour vous protéger contre l'humidité et la saleté.

I Aprire le istruzioni per il montaggio in PVC e mettersi in ginocchio. Per evitare umidità e sporcizia.

D YETI SCHUHKRALLE
GB YETI SHOE CLAW
F YETI CRAMPONS À NEIGE
I YETI RAMPONI DA NEVE

D Auch zu Fuß sicher unterwegs. Unsere Schuhkrallen für Ihre Sicherheit.

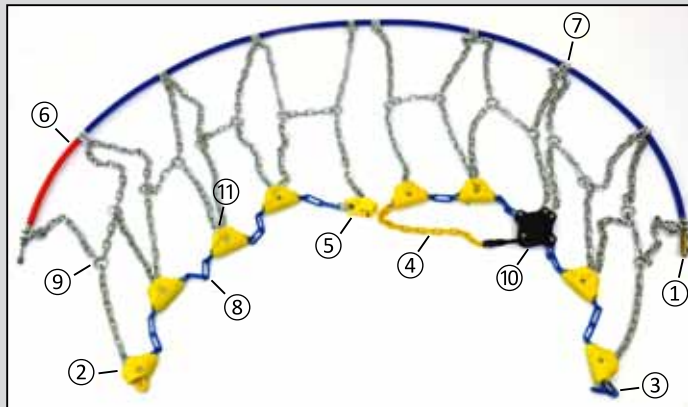
GB Safe on the road even when you're walking. Our shoe claws will keep you safe.

F Fini les glissades quand vous marchez dans la rue – grâce à nos chaînes pour chaussures.

I Anche a piedi in modo sicuro. Le nostre catene per scarpe per la Vostra sicurezza.



D SCHNEEKETTEN-BESTANDTEILE
GB SNOW CHAIN PARTS
F ÉLÉMENTS DES CHAÎNE A NEIGE
I ELEMENTI DI CATENE DA NEVE



- D**
1. Sicherheitsverschluss
 2. Verbindungsteil gelb
 3. Verbindungsteil blau
 4. Gelbe Verschlusskette
 5. Eisfrei Schnappverschluss
 6. Rotes Endstück
 7. Stahlseilring
 8. Außenkette
 9. Kettennetz
 10. Spannrolle
 11. Gelbe Felgenschutzelemente

- GB**
1. Safety hook
 2. Connection piece yellow
 3. Connection piece blue
 4. Yellow tension chain
 5. Ice-free snap-in fastener
 6. Red ring end
 7. Steel wire ring
 8. Outer chain
 9. Chain mesh
 10. Tensioning pulley
 11. Yellow protective elements

- F**
1. Fermeture de sécurité
 2. Pièces d'accrochage jaune
 3. Maillon d'extrémité bleu
 4. Chaîne de ferme ture jaune
 5. Fermeture à dé clic insensible au gel
 6. Extrémité rouge
 7. Anneau de regroupement
 8. Chaîne extérieure
 9. Maillage de chaîne
 10. Poulie de tension
 11. Éléments de protection jaune

- I**
1. Bussola di bloccaggio
 2. Gancio giallo
 3. Anello azzurro finale
 4. Catena di tensione gialla
 5. Bloccaggio brevettato insensibile al gel
 6. Estremità rossa del cavo
 7. Cavo flessibile
 8. Catena esterna
 9. Battistrada
 10. Rullo tenditore
 11. Elementi di protezione

D GEBRAUCHSHINWEISE
GB INSTRUCTIONS
F INSTRUCTIONS
I ISTRUZIONI

D Bitte Montageanleitung genau beachten um eine Fehlfunktion der Kette sowie Schäden an dem Fahrzeug zu vermeiden; auch einer evtl. Unfallgefahr wird hierdurch vorgebeugt. Nicht bei jeglicher Reifen/Felgen-Kombination ist die Verwendbarkeit der Schneekette gewährleistet. Beachten Sie bitte die Hinweise des Fahrzeugherstellers. **Üben Sie die Montage und prüfen Sie die Paßform der Kette vor Gebrauch auf trockenem und sauberem Untergrund.** Die Ketten sind auf die Räder der Antriebsachse zu montieren, bitte beachten Sie, dass zur Schneekettenmontage eine Warmweste getragen wird. Schneeketten mit ungeeigneter Passform die keinen festen Sitz auf dem Reifen haben, dürfen nicht gefahren werden. Prüfen Sie nach der Montage, dass kein Kettenteil im Radlauf Fahrzeugteile berührt, auch bei Frontantrieb mit eingeschlagener Lenkung. Nach ca. 100 Meter Fahrstrecke den Kettensitz auf dem Reifen überprüfen, gegebenenfalls nachspannen. Die Schneekette ist eine Nothilfe. Die Fahreigenschaften des Fahrzeugs ändern sich bei Benutzung der Kette. **Vermeiden Sie bruskes Anfahren oder Bremsen und Geschwindigkeiten über 50 km/h.** Lassen Sie die Antriebsräder nicht durchdrehen, die Folge kann die Beschädigung der Kette durch einen erhöhten Verschleiß sein. Die Ketten sind wendbar – demzufolge liegt die bereits abgefahrte Kettenseite auf der Lauffläche – für doppelte Kilometerleistung, die Montageabbildungen 1 bis 4 sind dann seitenverkehrt. Kettenteile, die mehr als 50% abgefahren sind, bitten wir zur Reparatur einzusenden. Jeder Kette sind Einzelkettenglieder für den Notfall beigelegt. Bitte nach NOT-Reparatur die Kette zum Sicherheitscheck einsenden. Den Zustand/Verschleiß sollten Sie alle 30 km bzw. nach längerem Einsatz auf schneefreier Fahrbahn überprüfen.

GEWÄHRLEISTUNG: Die Ottinger GmbH übernimmt die Gewährleistung im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen auf Material und Konfektion gemäß den nachfolgenden Bedingungen: 1. Die Vorschriften des Fahrzeugherstellers über die Verwendbarkeit von Schneeketten sind unbedingt zu beachten, ansonsten erlischt der Gewährleistungsanspruch.

2. Die aufgeführten Reifenbezeichnungen / Kettengruppen entsprechen der ETRTO-Norm zum Zeitpunkt der Produktion. Bei ausländischen oder runderneuerten Reifen ist die Passform nicht immer gewährleistet. Das gleiche gilt, wenn sich die Reifenmaße der ETRTO-Norm verändern.

3. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Schäden in Folge falscher Montage, Geschwindigkeitsüberschreitung (über 50 km/h), natürliche Abnutzung sowie nicht bestimmungsgemäße Ingebrauchnahme.

4. Für Schneekettenreparaturen / Instandsetzungen, die nicht durch die Ottinger GmbH ausgeführt werden, erlischt der Gewährleistungsanspruch.

5. Die Gewährleistung bezieht sich auf die defekten Teile und nicht auf die komplette Schneekette, das heißt beanstandete Schneeketten werden instandgesetzt, wenn hierdurch die Mängelbeseitigung möglich ist. Demzufolge erfolgt kein Austausch gegen Neuketten.

GB Read these Instructions for Use through completely and keep them in a safe place for future reference. Please follow precisely the mounting instructions to avoid a malfunction of the chain and damage to the vehicles as well as a possible danger of accident. The usage of the snow chain cannot be guaranteed for every tyre/rim combination. Please see the manufacturer's advice. Make a test mounting and check the correct fit of the chain on dry and clean ground before use. The chains has to be mounted on the tyres of the driving axle. Please pay attention, that you wear a high-visibility jacket during the mounting of the chains. Snow-chains which are inappropriate in the fitting and which have no firm fit on the tyre, are not allowed to drive with. Please check after the mounting, that nary part of the chain has contact to a part of the vehicle in the wheel arch; also with front-wheel drive and with on full lock steering gear. After a driven distance of about 100 m, please check the fit of the chain on the tyre; if necessary retighten the chain. The snow chain is an aid in need. When the snow chains are fitted, the vehicle's driving characteristics or behaviour may be affected. It may be impaired, particularly on a dry road surface (eg: braking behaviour). Avoid jerky starts or brakes and never exceed 50km/h. Avoid spinning of the tyres at start, the increased wear may damage the chain. The chains are reversible with the worn side of the chain on cap of tyre which allows a double of kilometers. The mounting pictures 1 to 4 are then laterally reversed.

Please return those parts of the chain which are worn by more then 50 percent. Each chain is delivered with replacement links for an emergency situation. Please return the chain for a safetycheck after an emergency repair. The condition/wear should be checked every 30 kilometers after longer use or use on snow-free roads.

WARRANTY: Ottinger GmbH takes over the warranty implied by law on material and manufacture according to the following conditions:

1. It is absolutely necessary that the instructions of the vehicle manufacturer with respect to the use of snow chains are followed; non-observance will invalidate any rights of claim.

2. At the point of production the listed tyre types / chain groups will be in accordance with ETRTO norms. No guarantee for a good fit can be given for foreign or reconditioned tyres. The same applies if tire dimensions stated for the ETRTO norm are changed.

3. The warranty exclude damages caused by incorrect mounting, use at excess speed (above 50 km/h), natural wear and tear as well as any application difering from the intended use.

4. Any snow chain repairs undertaken by other companies than Ottinger GmbH will result in loss of warranty.

5. The warranty only covers defect parts not the whole of the snow chain, i. e. defective snow chains will be repaired if this will remove the fault. A replacement for new chains will therefore not take place.

F Lisez entièrement ces instructions d'utilisation et conservez-les pour une référence future. Veuillez observer exactement les instructions de montage afin d'éviter un fonctionnement défectueux de la chaîne ainsi que des dommages sur le véhicule et éventuellement un accident. L'utilisation de la chaîne à neige n'est pas garantie sur toutes les combinaisons jantes/pneus. Respectez les signes du constructeur du véhicule. Entraînez-vous au montage bien tranquillement à la maison et vérifiez que la chaîne s'adapte bien avant l'usage. La chaîne à neige est un accessoire de secours. Les chaînes à neige peuvent modifier le comportement du véhicule / les caractéristiques de la conduite. Notamment la tenue de route sur sol sec peut être affectée de façon négative (par exemple lors du freinage)! Evitez une accélération brusque, un freinage et ne roulez pas à plus de 50 km/h. Ne laissez pas tourner les roues motrices, ce qui provoquerait la détérioration de la chaîne suite à une usure très forte. Il est possible de retourner les chaînes – la face de la chaîne sur laquelle on a déjà roulé se trouve alors sur la chape et ainsi les utiliser sur 2 fois plus de kilomètres. Observez les illustrations du montage 1-4 en sens inverse. Faire réparer des pièces de la chaîne usées à plus de 50%. Des maillons de chaîne sont livrés en cas de problème. Veuillez faire une vérification de sécurité de la chaîne après l'avoir réparée. Vérifiez l'état l'usure tous les 30 km sur un parcours déneigé ou après un long temps d'utilisation.

RECOURS EN GARANTIE: La société Ottinger GmbH accorde une garantie dans le cadre de la garantie légale sur les matières premières et l'assemblage, conformément aux conditions suivantes:

1. Les règlements édictés par le constructeur du véhicule concernant l'aptitude d'utilisation des chaînes à neige sont à observer scrupuleusement. Dans le cas contraire les droits de recours viennent à péremption.

2. Les désignations des pneus / classifications des chaînes sont conformes à la norme ETRTO au moment de la production. Dans le cas des pneus d'origine étrangère ou rechapés, leur forme n'est pas toujours garantie. Il en est de même lorsque la taille des pneus de norme ETRTO change.

3. Sont de plus exclus des recours les dommages intervenant par suite d'erreurs de montage, de dépassement de la vitesse autorisée (au-delà de 50 km/h), d'usure naturelle ainsi que d'un rodage non conforme à l'utilisation.

4. Les recours en garantie expirent lorsque les réparations / les remises en état des chaînes à neige ne sont pas effectuées par Ottinger GmbH.

5. Le recours en garantie s'applique qu'aux pièces défectueuses et non à la chaîne à neige en entier, ceci revient à dire que des chaînes à neige faisant l'objet d'une réclamation sont remises en état lorsqu'il est possible de remédier au vice. Par conséquent il ne sera pas effectué un remplacement des chaînes défectueuses contre de nouvelles.

I Si prega di osservare attentamente le istruzioni per l'uso al fine di non provocare danni alla catena e al veicolo ed evitare il pericolo di incidenti. Le catene da neve non sono adatte per tutte le combinazioni gomme/cerchioni. Prestare attenzione alle indicazioni della casa produttrice dell'auto. Esercitarsi nel montaggio e controllare con calma prima di partire che la forma della catena sia adatta. Le catene da neve sono un aiuto di emergenza. Dopo il montaggio delle catene da neve, il comportamento e le caratteristiche di guida del veicolo possono cambiare. In particolare la circolazione su tratti asciutti può ripercuotersi negativamente sulle caratteristiche di guida del veicolo (persino ad es. sull'azione frenante)! Evitate partenze o arresti bruschi e non superate una velocità di 50 km/ora. Non fare girare a vuoto le ruote motrici per evitare danni alle catene o un'eccessiva usura. Le catene possono essere utilizzata da entrambi i lati – il lato della catena utilizzata si trova già sul battistrada – per poter percorrere una doppia quantità di chilometri. In questo caso seguire le istruzioni di montaggio in senso contrario dalla figura 1 alla 4. Si prega di inviare parti di catene consumate oltre il 50% affinché vengano riparate. Ogni catena è dotata di parti di ricambio in caso di emergenza. Dopo aver effettuato una riparazione di emergenza inviare in ditta le catene per un controllo di sicurezza. Controllare lo stato/l'usura delle catene ogni 30 chilometri. Controllare le catene dopo averle usate abbastanza su strade prive di neve.

GARANZIA: La Ottinger GmbH si assume la garanzia nell'ambito delle condizioni legali di garanzia su materiale e confezione, conformemente alle seguenti condizioni:

1. È assolutamente necessario rispettare le disposizioni del produttore del veicolo sulle possibilità d'impiego delle catene da neve, altrimenti decade il diritto di usufruire della garanzia.

2. Le denominazioni dei pneumatici/gruppi di catene corrispondono alla norma ETRTO al momento della produzione. Per pneumatici stranieri o ricostruiti non è garantito che le catene si adattino perfettamente. La stessa cosa vale se cambiano le dimensioni dei pneumatici della norma ETRTO.

3. Sono inoltre esclusi dalla garanzia legale danni dovuti ad un montaggio non corretto, superamento della velocità massima (più di 50 km/h), usura naturale, nonché uso non regolamentare.

4. Per riparazioni/manutenzione delle catene da neve non eseguite dalla Ottinger GmbH decade il diritto di usufruire della garanzia legale.

5. La garanzia legale si riferisce alle parti difettose e non alla catena da neve completa. Vale a dire che le catene da neve difettose vengono riparate se in questo modo è possibile porre rimedio al problema. In questo caso non avviene quindi la sostituzione con catene nuove.



OTTINGER GMBH
Güterstraße 25-29
78224 Singen - Germany
www.ottinger.de



www.ottinger.de